

слал слугу в царство похитителя проверить, его ли жена теперь стала кипрской царицей.

7. Новым по сравнению с изводом *А* в тексте *Б* является мотив переодевания войска в купеческое платье. Сравним.

В изводе *А*:

И царь Соломон учал рать копить, и собрал войска своего 35 тысяч, и пошел на царя Пора многую силою, и прииде многие царства, и прииде к царю Пору в царство, и постави свои крепкие воеводы и силу близ царства Порова.

В изводе *Б*:

Царь Соломон нача войско свое вскоре собирати, и корабли на море готовити, и сотвори на мори тридесять кораблей, и войска собра 30 тысяч. И повеле корабли нагрузити всяких товаров, и постави бояр своих во всех кораблях гостями и купчинами. И повеле всякому кораблю разных градов языками глаголати и разными странами нарещися, всяких стран по языку и по праву всякие земли. И повеле корабли одяети сукнами разными. И поеха царь Соломон по морю разным путем. И прииде царь Соломон во Индию богатую, под град со всех четырех сторон, корабли разнo постави. И нарекошася гостями, будто что приехаши с товарами торговати».

8. В текстах *Б* вводится сцена встречи Соломона с боярыней царицы и передача обручального колечка жене Соломона. Похожий эпизод (передача обручального кольца через прислужницу Соломоновой жены) встречался только в «Китоврасовской» повести. Ни «Кипрская» повесть, ни один список извода *А* не знают этого эпизода. Можно предположить знакомство редактора данного текста с широко распространенной в XVII—XVIII вв. «Китоврасовской» повестью и самостоятельное введение этого эпизода в текст «Поровской» повести.

9. В списках извода *Б* есть и «загадка» — иносказание мудрого царя Соломона, едущего на казнь, — текст, отсутствующий в списках извода *А*.

10. Различно излагается эпизод казни царя Пора и Соломоновой жены: если в *А* Соломон велит отсечь голову царю и царице и «размывать коньми» (эпизод напоминает текст «Кипрской» повести), то в *Б* он вешает царя, царицу и похитителя — «княженецкого слугу» (как и в «Китоврасовской» повести).

Сопоставление текстов извода *Б* и *А* показало, что извод *Б*, сохраняя ряд общих чтений с *А*, обнаруживает множество целенаправленных творческих изменений общего текста источника.

1. С одной стороны, редактор, создавший текст извода *Б*, стремится сделать его более стройным композиционно: сокращаются сюжетные повторы (эпизод с посланником), в конце повести при описании казни похитителя и Соломоновой царицы завершается тема трех «осилов» — всех трех виновников бед царя Соломона вешают (здесь, видимо, используется более законченный текст «Китоврасовской» повести).

2. В тексте извода *Б* мы отмечаем последовательную замену сказочных эпизодов бытовыми (слуга Пора «напустил сон» на стражей, не прибегая ни к каким волшебным средствам: он опоил их «хмельным зелием», и стража уснула; нет и мотива «оборотничества» Соломона). Текст становится более «правдоподобным» и «реальным».

3. Редактор — несомненно начитанный книжник, он дополняет текст повести новыми сведениями, заимствованными из других литературных